



ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

ВІТРИНИ ХОЛОДИЛЬНІ

Зміст

Модельний ряд обладнання.....	2
Безпека	3
Пояснення символів.....	3
Загальна інформація	4
Відповідальність виробника.....	4
Загальні вказівки з безпеки та попередження	5
Техніка безпеки експлуатації обладнання з холодоагентом R-290(пропан).	7
Інструкція.....	9
1. Стандарти та директиви.....	9
2. Шильд.....	9
3. Розпакування, встановлення та підключення	11
5. Контроль температури	12
6. Регулятор температури	13
6.1. Механічний термостат	13
6.2. Електронний регулятор температури Eliwell	14
6.3. Регулювання температурного режиму.....	15
7. Завантаження.....	15
8. Обслуговування, розморожування та чистка	16
8.1. Обслуговування.....	16
8.2. Розморожування та чистка.....	17
9. Зберігання.....	19
10. Утилізація.....	20
11. Перелік можливих несправностей і рекомендації з їх усунення	20

Модельний ряд обладнання

Модель	Зовнішні розміри ШхВхД, мм	Об'єм, л*	Вага нетто, кг
«Frost Stream» Freeze	800x910x640	202	47
«Frost Stream» Freeze Flat	800x910x640	222	49
«Frost Stream» Prima	1060x910x640	295	60
«Frost Stream» Prima Flat	1060x910x640	322	62
«Frost Stream» Nix	1350x910x640	399	68
«Frost Stream» Nix Flat	1350x910x640	435	72
«Frost Stream» Victory	1640x910x640	503	86
«Frost Stream» Victory Flat	1640x910x640	547	86
«Frost Stream» Star	620x910x640	139	38
«Frost Stream» Aurora	800x910x640	205	47
«Frost Stream» Storm	1060x910x640	297	60
«Frost Stream» Legend	1350x910x640	404	68
«Frost Stream» King	1640x910x640	519	76
«Frost Stream» Freeze Solid	800x910x640	222	48
«Frost Stream» Prima Solid	1060x910x640	322	54
«Frost Stream» Nix Solid	1350x910x640	435	62
«Frost Stream» Victory Solid	1640x910x640	547	69

*Загальний об'єм холодильної вітрини (ларя).

Flat – холодильна вітрина з скляною плоскою кришкою.

Solid – холодильна вітрина з глухою теплоізоляційною кришкою.

Безпека

Пояснення символів

Вказівки з техніки безпеки та попередження позначені в цьому посібнику символами та сигнальними словами

Символ	Пояснення
 УВАГА	Небезпека середнього ступеню . Може призвести до серйозних травм або смерті
 Обережно	Небезпека з низьким ступенем ризику
 Сповіднення	Індивідуальна інформація або загальна важлива інформація, щоб уникнути пошкодження майна
 Електрична напруга	Небезпека ураження електричним струмом
 Легкозаймисті речовини	Речовини спалахують від незначного нагрівання, невеликого джерела вогню
 Роздільний збір електричного та електронного обладнання	Особлива утилізація – не допускається викидати разом з рештою відходів, для переробки потрібні спеціальні умови.

Загальна інформація

- Уважно прочитайте дану інструкцію по експлуатації перед використанням обладнання, а також передайте її іншим особам, яким доверіна експлуатація та технічне обслуговування даного обладнання.
- Переконайтесь, що інструкція прочитана та зрозуміла людьми, що беруть участь в експлуатації та обслуговуванні обладнання.
- Переконайтесь, що інструкції з експлуатації є в наявності та знаходяться в доступному місці.
- Тільки навчений персонал може експлуатувати та чистити обладнання. Лише кваліфікований спеціаліст, авторизований виробником, може виконувати технічне обслуговування та ремонт.

Відповідальність виробника

Вся інформація в даній інструкції була складена з урахуванням діючих стандартів та правових норм, а також емпіричних значень виробника. Виробник не несе відповідальності за заподіяну шкоду, людям або майну (обладнання, товари тощо), отримані в результаті:

- Недотримання інструкцій і правил техніки безпеки, що містяться в ній
- Неправильне використання
- Залучення ненавченого експлуатаційного та обслуговуючого персоналу
- Несанкціоноване переобладнання та технічні зміни замовником самостійно
- Використання запасних частин, не дозволених виробником
- Несправність джерела живлення або електротехнічних засобів безпеки

Недотримання вищевказаних пунктів також може призвести до втрати гарантії.

Виробник залишає за собою право вносити технічні зміни для оптимізації і покращення ефективності обладнання.

Загальні вказівки з безпеки та попередження



УВАГА

- Ніколи не підключайте пошкоджене обладнання до електричної мережі. В даному випадку негайно зв'яжіться з сервісною службою виробника. Інакше існує ризик ураження електричним струмом або витoku холодоагенту.
- Не використовуйте декілька блоків розеток чи подовжувачів. Виникає термічне перевантаження, що створює ризик тління/горіння та ураження електричним струмом.
- За жодних обставин не знімайте захисні пристрої чи кришки, прикріплені до пристрою виробником. Існує небезпека травми із-за рухомих деталей або напруги.
- Не вносити технічних змін в обладнання. Інакше існує ризик травмування або ураження електричним струмом.
- Пошкоджені мережеві кабелі можуть бути замінені тільки авторизованим спеціалістом сервісною служби. Інакше існує ризик ураження електричним струмом.
- Перед початком роботи з електричною системою та системою охолодження необхідно від'єднати кабель від мережі обладнання. Інакше існує ризик ураження електричним струмом.



Обережно

- При завантаженні морозильних камер продуктами виникає ризик обмороження рук. Тому використовуйте захисні рукавиці.
- Гострі краї пристрою можуть порізати руки під час очищення. Тому використовуйте захисні рукавиці.
- Механічні пошкодження пристрою, наприклад, спричинені візками для продуктів, які не порушують технічну функцію, повинні бути усунені оператором магазину. У разі пошкодження системи охолодження або електричної системи, необхідно негайно повідомити сервісну службу. Існує ризик отримання травми.



Сповідання

- Обладнання можна транспортувати, зберігати та використовувати тільки в горизонтальному положенні, стоячи на призначених для цього роликах або ніжках.
- Перевірте обладнання на наявність пошкоджень при транспортуванні та перевірте його працездатність відразу після доставки. Якщо виявите будь-які дефекти відразу зверніться в сервісну службу виробника.
- Обладнання повинне експлуатуватись в кліматичному класі, що вказаний на шильду ([див. п. 2](#)). Експлуатація вище значень, вказаних в кліматичному класі, призведе до зниження енергоефективності та продуктивності.
- Не піддавайте обладнання впливу прямих сонячних променів та високотемпературних випромінювачів.
- Для правильної роботи обладнання температура навколишнього середовища не повинна бути нижче +16°C та не перевищувати

температуру, вказану на шильду ([п.2](#)) кліматичного класу, для якого призначене обладнання.

- Обладнання працює відразу після підключення до електричної мережі. Будь-яке інше використання вважається неналежним.
- Обладнання призначене тільки для зберігання заморожених продуктів.
- У випадку відключення електроенергії товар, що зберігається повинен перевірятись відповідальною особою.
- Обладнання можна експлуатувати тільки з закритою кришкою. На охолоджувальних поверхнях може виникнути обмерзання. Інакше не можна підтримувати необхідні температури.
- Кришки можна відкривати на короткий час тільки для завантаження та вивантаження продукту. Після цього їх потрібно знову повністю закрити.
- При ефективному охолодженні з'являється конденсат чи волога, що міститься у повітрі, намерзаючи на охолоджуючих поверхнях. Тому потрібно регулярно розморожувати обладнання вручну ([див п. 8.2](#)).
- Не використовуйте нагрівачі та гострі предмети для розморожування. Це може пошкодити обладнання.

Техніка безпеки експлуатації обладнання з холодоагентом R-290(пропан).



УВАГА!



Легкозаймисті речовини

- Холодоагент R-290 відноситься до групи безпеки A3 згідно DIN EN 378-1.

- Холодоагент надзвичайно легкозаймистий. У разі витіку холодоагенту із-за негерметичності системи може утворювати вибухонебезпечну суміш. Що може призвести до пожежі або вибуху з подальшим ризиком пожежі. Тому поруч не повинно бути джерел займання(гарячі поверхні, іскри, відкрите полум'я тощо).
- Рідкий холодоагент може викликати обмороження шкіри.
- Не закривайте вентиляційні отвори в корпусі обладнання (машинне відділення). Якщо встановлені аксесуари, необхідно слідкувати за тим, щоб вентиляційні отвори не перекривалися.
- Дотримуйтесь мінімальної відстані (100мм) до стін та іншого обладнання
- Не використовуйте інші механічні пристрої чи засоби для пришвидшення розморожування, крім тих що рекомендовані виробником.
- Роботу з електричною системою та системою охолодження може виконувати тільки авторизований виробником спеціаліст сервісної служби. Роботи з контуром системи охолодження дозволяється виконувати тільки в добре провітрюваних приміщеннях.
- Перед роботами по технічному обслуговуванню необхідно вимкнути обладнання з мережі.

Інструкція

1. Стандарти та директиви

Виріб відповідає положенням наступних директив:

- Директива по машинам, механізмам і машинного обладнання 2006/42 / ЄС;
- Директива електромагнітної сумісності 2014 / 30EU;
- Директива на низьковольтне устаткування 2014 / 35EU.

Випуск продукції на підприємстві здійснюється в інтегрованій системі менеджменту відповідно до вимог стандартів

ISO 9001:2015;

ISO 1400:2015;

ISO 45001:2018, IDT.

Стандарти, що використовувалися при проектуванні та виготовленні продукції:

EN 16901:2016

2. Шильд

При роботі з обладнанням необхідно дотримуватись інформації на шильду. Це наклейка на задній панелі обладнання, що містить важливі технічні дані.

UBC group		ТОВ «ГРІН КУЛ», вул. Немирівське шосе, 213, м. Вінниця, Вінницька обл., Україна 21034 GREEN COOL LTD, Nemyrivske Road st., 213, Vinnytsia Vinnytsia reg., Ukraine, 21034	
Назва продукції/ Model:			
Напруга/ Voltage:		Частота/ Frequency:	
Клас захисту/ Protect class:		Потужність/ Power consumption:	
Кліматичний клас/ Climatic class:		Маса нетто/ Net weight:	
Маса холодоагенту/ Refrigerant charge:		Холодоагент/ Refrigerant:	
Температурний клас всередині холодильної вітрини/ Temperature class inside refrigeration showcase			
Інв. №/ Inv. No:		Дата/ Date:	
Завод. №/ Serial No:		  	
ТУ У 28.2 - 40469992 - 001:2018			

Рис. 1. Шильд

1. Найменування вітрини;
2. Напруга (В);
3. Частота (Гц);
4. Клас захисту (IP);
5. Максимально вживана потужність (Вт);
6. Кліматичний клас вітрини;
7. Маса нетто вітрини (кг);
8. Маса холодоагенту (г)
9. Тип холодоагенту;
10. Температурний клас всередині вітрини;
11. Інвентарний номер;
12. Дата виготовлення;
13. Серійний номер;
14. Країна виробник та знаки сертифікації
15. Умови відповідності продукції (ТУ);

3. Розпакування, встановлення та підключення

До і під час розпакування обладнання необхідно провести візуальний огляд для виявлення можливих пошкоджень при транспортуванні.

Зверніть увагу на незакріплені деталі, вм'ятини, подряпини та інше. У разі виявлення будь-яких пошкоджень необхідно повідомити сервісну службу перед введенням в експлуатацію.

При встановленні зверніть увагу на наступні моменти:

- Переконайтесь, що обладнання встановлене стабільно та горизонтально.
- Вентиляційні отвори (решітка) обладнання повинні бути чистими. Установіть обладнання в добре провітрюваному місці.
- При встановленні обладнання дотримуйтесь мінімальних відстаней, не менше 100мм від стін та іншого обладнання.
- Уникайте протягів і надмірного теплового випромінювання в місці встановлення. Не розміщуйте обладнання біля радіаторів, нагрівачів, під кондиціонерами і вентиляційними каналами (попадання теплого повітря при відкриванні дверей призведе до підвищення температури продукту).
- Після встановлення заблокуйте ролики(опція, рис. 2).



Рис. 2. Ролик з гальмом



Обережно



Пошкоджене обладнання може викликати коротке замикання.

Ніколи не вмикайте пошкоджене обладнання в електричну мережу.

Мінімальна температура обладнання повинна бути не менше $+16^{\circ}\text{C}$ перед введенням в експлуатацію.

Перше підключення обладнання проводити не раніше, ніж через 1 годину після її встановлення.

5. Контроль температури

Дисплей температури (опція) показує внутрішню температуру обладнання, яка немає прямого відношення до температури продукту.

В обладнанні з термостатом дисплей являє собою зовнішній термометр або внутрішній термометр на передній стінці.

У випадку обладнання без індикації температури рекомендується ставити термометр на верхній шар товару, але зверніть увагу, що він не показує температуру продукту, а трохи більш високу температуру.

Морозильні вітрини (ларі) розраховані тільки на «—» (мінусові температури).

В залежності від області застосування (призначення) доступні різні температурні діапазони.

Призначення	Температурний діапазон, $^{\circ}\text{C}$	Режим управління
Стандарт	-18...-23	Механічний термостат

«Скупінг»	-12...-18	Механічний термостат
Глибоке заморожування	-30...-35	Електронний контролер

6. Регулятор температури

Температура вітрини налаштовується на заводі, щоб підтримувався вказаний виробником температурний клас/режим продукту.

Для забезпечення оптимальної температури зберігання рекомендується зберегти дані налаштування.

Зміна температурного режиму може призвести до псування товару.

6.1. Механічний термостат

Регулятор температури (термостат) розташований збоку на вентиляційній решітці (рис. 1).

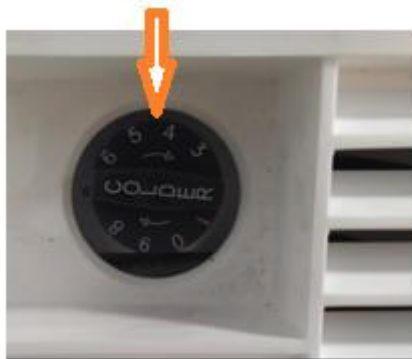


Рис. 3. Розташування термостату в боковій вентиляційній решітці.

Налаштування термостату:

Рівень 1: Менш холодний режим

Рівень 6: Заводські налаштування(залежить від замовника)

Рівень 9: Найбільш холодний режим

Щоб встановити бажану температуру поверніть термостат (пластикову ручку).

- по часовій стрілці зниження температур
- проти часової збільшення температури

6.2. Електронний регулятор температури Eliwell

Контролер розміщується на передній панелі. Елементами управління є кнопки (рис. 2), які програмуються наступним чином:



Рис. 4. Індикація та елементи управління контролера Eliwell.

Елемент управління	Функції
 Вгору	Збільшення змінюваного значення Перегортання елементів меню
 Вниз	Зменшення змінюваного значення Перегортання елементів меню
 Вихід	Повернення до попереднього рівня меню Підтвердження нового значення Довготривале утримання (5 сек.) Запуск режиму Очікування та вихід з нього

 Ввід	Відображення аварій Відкриття основного меню Довготривале утримання (5 сек.) Відкривання меню програмування Підтвердження команд
---	---

6.3. Регулювання температурного режиму

Для відображення встановленого значення натисніть кнопку «Ввід».

Зміна встановленого значення:

Натисніть кнопку «Ввід». Значення заданого значення з'явиться на дисплеї. Натисніть клавіші «Вгору»/«Вниз» для зміни заданого значення. Натисніть кнопку «Ввід» для підтвердження змін.

7. Завантаження

Перевірте внутрішню температуру через 2 години після включення обладнання.

- Дочекайтесь, поки необхідна температура зберігання продукту не буде досягнена.

Обладнання можна завантажувати тільки до відмітки лінії завантаження в середині обладнання (див. рис. 3).



Рис. 5. Наклейка лінії завантаження

Задана температура зберігання продукту вище лінії завантаження не гарантується.

8. Обслуговування, розморожування та чистка

8.1. Обслуговування

Рекомендується чистити конденсатор не рідше одного разу в місяць. Для чистки конденсатора потрібно демонтувати решітки (див. рис. 6), щоб отримати доступ в машинне відділення.

Видалити бруд (пил, пух та ін.) з поверхні конденсатора та встановити решітки назад (рис. 7).

- При недотриманні рекомендації, в разі поломки, виробник відповідальності не несе.



Рис. 6. Розташування захисних решіток машинного відділення.

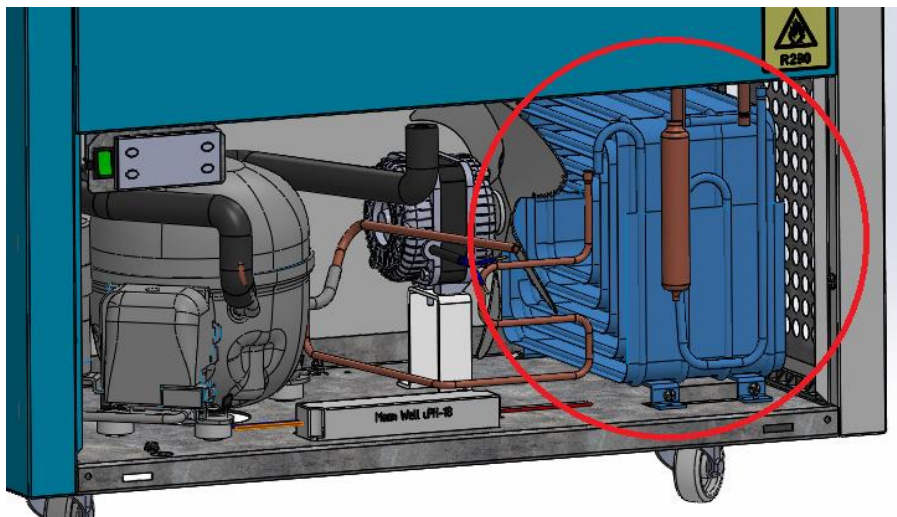


Рис 7. Розташування конденсатора

8.2. Розморожування та чистка

- Сильне обледеніння внутрішніх стінок може призвести до зниження продуктивності і відхиленню показань температури.
- Рекомендується проводити розморожування коли шар інею перевищує 10мм.
- Утворення інею (обледеніння) залежить від умов зовнішнього середовища в місці встановлення (вологість) та від того, як користуються обладнанням (часті відкривання чи відкрита кришка). Тонкі шари інею слід зіскребти пластиковим скребком для льоду, що входить у комплект.
- Гарячий пар та вода під високим тиском чи високої температури може пошкодити електричну ізоляцію, електронні частини та контур холодоагенту. Тому не використовуйте гарячий пар, воду високої температури чи під високим тиском.

Процес розморожування/чистки:

1. Перемістіть товар в іншу морозильну вітрину.
2. Від'єднайте кабель живлення.
3. Відкрийте кришку для кращого розмерзання.
4. Достаньте корзини чи перегородки.
5. Видаліть талу воду.
6. Видаліть залишки продукту, що зберігався.
7. Помийте обладнання використовуючи рекомендовані виробником миючі засоби та інвентар.
8. Витріть пристрій насухо.
9. Встановіть назад корзини чи перегородки.
10. Під'єднайте кабель живлення в електричну мережу.
11. Дочекайтесь, необхідної температури для зберігання продукту.
12. Товар можна знову зберігати.

Рекомендуємо використовувати миючі засоби:

Миючий засіб	Зона прибирання
Чиста вода	Зовнішні та внутрішні поверхні обладнання. Зовнішні та внутрішні скляні поверхні
Миючі засоби (наприклад, мило та вода), у випадку сильного забруднення	Зовнішні та внутрішні поверхні обладнання. Зовнішні скляні поверхні
Склоочисник	Зовнішні скляні поверхні

При прибиранні користуйтеся наступним інвентарем:

Інвентар для прибирання	Зона прибирання
Волога м'яка бавовняна тканина	Зовнішні та внутрішні поверхні обладнання.

	Зовнішні та внутрішні скляні поверхні
Волога поглинаюча тканина або губка	Зовнішні та внутрішні поверхні обладнання. Зовнішні та внутрішні скляні поверхні
Для сушіння	
Волога м'яка бавовняна тканина	Зовнішні та внутрішні поверхні обладнання. Зовнішні та внутрішні скляні поверхні

9. Зберігання

Якщо ви виводите обладнання з експлуатації на довготривалий термін, необхідно:

1. Достаньте весь товар.
2. Від'єднайте кабель живлення.
3. Відкрийте кришку і дайте обладнанню нагрітись до температури навколишнього середовища. Проведіть чистку обладнання.
4. Привідкрийте кришки (близько 2-4 см.). Вентиляція запобігає утворенню запахів і спор всередині.



Сповіщення

Ніколи не піддавайте обладнання дії прямих сонячних променів із закритою кришкою. Високі внутрішні температури можуть пошкодити обладнання.

10. Утилізація



Неналежна утилізація шкодить навколишньому середовищу.

Зверніть увагу на безпечну утилізацію холодоагенту, ізоляційної піни (пінополіуретан), компресорного масла, блоку живлення.

Утилізуйте обладнання належним чином відповідно з діючими національними правилами утилізації і правилами місцевого партнера по утилізації.

Прилади не можна утилізувати разом з побутовими відходами.

11. Перелік можливих несправностей і рекомендації з їх усунення

Обладнання було ретельно протестовано на працездатність та безпечність.

Однак у випадку виникнення несправності перевірте наступне:

- Чи підключений шнур живлення в розетку.
- Наявність напруги в розетці.

Якщо температура зависока:

- Чи позиція термостату відповідає необхідній температурі?
- Чи були відкриті кришки і як довго?
- Чи зберігався/завантажувався теплий продукт?
- Чи були перебої в електропостачанні?

Якщо несправність не зв'язана з жодною вищеперелічених причин, зверніться в сервісну службу й повідомте тип несправності.



Сповіщення



Небезпека ураження електричним струмом і займання горючих газів.



Ненавчений та не уповноважений персонал не може виконувати будь-які роботи з електричною системою й системою охолодження.

Спеціалізовані сервісні центри

Authorized service

Poland: UBC Logistyka Sp. z o. o. BYKOW, UL. GAJOWA 5 55-095 MIRKOW Wojtek Rytkowski tel.: +48717400076 /tel. kom.: +48603227267 e-mail: w.rytkowski@beer-co.com	Bosnia : NICROM COOLING D.O.O. Milana Vrhovca 79, 79101 Prijeđor, Republika Srpska, BiH Dragan Tankosic tel. : +38752213213 e-mail: dragan.tankosic@nicromcooling.com
Czech: THERMOTECNIKA BOHEMIA s.r.o. Komenského 951, 664 53 Újezd u Brna Telefon: +420 544 229 478 • Fax: +420 544 e-mail : servis@tcbohemia.com	Croatia, Slovenia: BEVERAGES SERVIS D.O.O. Slavonska avenija 24/A, 10000, Zagreb, Croatia Endre Katona tel. : +385914390830 e-mail : endre.katona@beverages.hr
Slovakia : Chladservis KP, s.r.o. Bottova 347/16 953 01 Zlaté Moravce tel: +421 903 119 163 e-mail: info@chladserviskp.sk	France: Interfroid services 143 Bd Pierre Lefauchaux - 72230 France Johann JOUANNEAU tel: 0243892926 e-mail : Johann.jouanneau@interfroidservices.fr
Hungary H-Villszer Szerviz Kft. Iroda/raktár: 1151 Bp. Székely Elek út 9., P6 raktár mobil: (+36) 30 475 9621 e-mail: hvillszerszerviz@hvillszerszerviz.hu website: www.hvillszerszerviz.hu	Germany: KTO GmbH Alte Römerstraße 9, 56154 Boppard- Buchholz Simon Saß tel.: +49 06742804828 e-mail: Simon.Sass@KTOGmbH.de

Greece: PRATSAS CLIMA & COOLING MPIZANIOU 2, METAMORFOSI ATHENS, GREECE e-mail: info@pratsas-clima.gr Phone: +30 213 035 5059	Lithuania,Latvia: FINNRIGA FINLAND OY Ruosilantie 14 B209 00390 Helsinki info@finnriga.com www.finnriga.com Aleksandras Starovoitovas +358 45 6345261
Bulgaria : Ice Technic Ltd 1225 Sofia 61 Zhelezopatna Str. Vladimir Dimitrov tel. : +359888629539 e-mail : vladimir@icetechnic.com	Italy: UNIOR S.r.l. Via Collodi, 4/g 40012 Calderara di Reno Bologna – Italy Luca Pancaldi tel. +39 051 6467027 (10 linee r.a.) e-mail: l.pancaldi@unior-service.com
Serbia : COOL BEER D.O.O. Crkvište 5a, 11210 Krnjača Duško Rađen te+381654977001 dusko.radjen@coolbeer.co.rs	Romania : THERMOTECHNIKA CROWN COOL RO: str Toplița, nr. 155, Miercurea Ciuc Tel. Nr 0040726308953 Email service@tcromania.com
Ukraine: UBC Service Address: Kharkiv, Selyanka 110, Ukraine Contact person: Andriy Maydan Phone: +380503476869 e-mail: a.maydan@beer-co.com	
Адреса виробництва: ТОВ "ГРІН КУЛ", вул. Немирівське шосе, 213, м. Вінниця, Вінницька область, Україна. Manufacturer address: LLC "GREEN COOL", st. Nemyrivske Shosse, 213, Vinnytsia, Vinnytsia region, Ukraine.	



www.beer-co.com